



Bibersteiner

Dorfzeitung

Publikationsorgan von Biberstein erscheint alle 14 Tage 25. Jahrgang Nr. 9 24.05.2002

AUS DER BIBERSTEINER RATSSTUBE

Revision der Bau- und Nutzungsordnung

PK – Aufgrund der Diskussionen an der Dezember-Gemeindeversammlung hat der Gemeinderat am 15. Januar 2002 die Bevölkerung zu einem «**runden Tisch**» betr. **Revision der Bau- und Nutzungsordnung** (BNO) eingeladen. An dieser Veranstaltung wurden verschiedene konkrete Begehren und Fragen gestellt.

Der Gemeinderat hat diese in einem Arbeitspapier zusammengefasst. Die aufgeworfenen Revisionspunkte werden nun durch einen **aussenstehenden Fachmann** beurteilt. Aufgrund eingeholter Angebote hat der Gemeinderat die **Plan-
sam S AG, Solothurn**, mit der Revision der BNO beauftragt. Der zuständige Sachbearbeiter, Herr Martin Eggenberger, hat die Arbeit bereits aufgenommen. Der Gemeinderat hofft, noch vor den Sommerferien erste Ergebnisse vorlegen zu können.

Konstituierung der Baukommission

Die neu zusammengesetzte Baukommission hat sich wie folgt konstituiert und die Aufgaben neu verteilt: **Urs Eggenschwiler**: Präsident, Aktuar und Stellvertreter des Baugesuchsprüfers; **Werner Siegrist**: Vizepräsident

und Baugesuchsprüfer; **René Ott**: Baukontrolleur und Brandschutzbeauftragter; **Rudolf Richner**: Baukontrolleur-Stellvertreter; **Paul Pfister**: Aktuar-Stellvertreter.

Neue Kadaversammelstelle

Die bisherige **Tierkörpersammelstelle** im **Schlachthof Aarau** kann in der heutigen Form **nicht mehr weiter betrieben** werden. Zusammen mit der Stadt Aarau und den übrigen angeschlossenen Gemeinden wurde deshalb nach einer neuen Lösung gesucht.

Mit der **BBG AG, Oberentfelden**, konnte eine neue Vereinbarung abgeschlossen werden. Die Tierkadaver aus unserer Gemeinde können ab sofort bei der **Sammelstelle** an der **Muhenstrasse 56** bei der **Tierklinik Aarau West, Oberentfelden**, abgegeben werden. Die Kosten werden weiterhin von der Gemeinde übernommen.

Baubewilligungen

Baubewilligungen wurden erteilt an Herrn und Frau **Walter und Vreni Wehrli-Nadler**, Biberstein, für die Verschiebung des Wendeplatzes, Höhenweg; Herrn

Walter Trachsel, Biberstein, für einen Kachelofeneinbau mit Kamin im Wohnhaus Nr. 217, Gislifluhweg; Herrn und Frau **Erich und Renate Kammer**, Biberstein, für eine Schlepplukarne und zwei Dachfenster am Wohnhaus Nr. 427, Auensteinerstrasse 15; Herrn und Frau **Kaspar und Ursula Germann**, Biberstein,

für die Erneuerung des Schopfes auf Parzelle Nr. 1482, Eichgasse 3; **G. Kämpf AG, Rapperswil**, für ein Mehrfamilienhaus auf Parz. Nrn. 1401 und 1402, Juraweidstrasse, und Herrn **Paul Pfister** und Frau **Ruth Stucky**, Rombach, für ein Einfamilienhaus auf Parz. Nr. 2223 ob den Reben.

STV BIBERSTEIN

Schnellste Bibersteinerin/ Schnellster Bibersteiner 2002

Bei nasskaltem Wetter trafen sich am Sonntag, 4. Mai 2002, 41 Kinder zum Wettkampf um die Schnellste Bibersteinerin und den Schnellsten Bibersteiner. Nachdem in den vergangenen Jahren die Zahl der Teilnehmer/innen drastisch zurückgegangen war, wurde bei den Jüngsten ein Jahrgang mehr berücksichtigt. Dieser hatte dann über 20m zu laufen. Neu wurde auch die Überraschungsdisziplin, bei der Eltern und Kind gemeinsam starten, angeboten. Leider schien es so, als hätte Petrus den Hahn zum Zudrehen nicht mehr gefunden. Die Festwirtschaft und das Einlaufen wurden deshalb in die Turnhalle verlegt.

Bereits in den Vorläufen gab es hartumkämpfte Rennen. Nach einer kurzen Pause starteten die Final- und Superfinalläufe. Es war eine Freude, den Kinder zuzusehen, die trotz besch... Wetter mit vollem Einsatz um den Kategoriensieg oder gar um den Tagessieg spurteten.

Die Überraschungsdisziplin fiel dann buchstäblich ins Wasser. Der STV Biberstein entschloss sich, diese Disziplin abzusagen. An dieser Stelle bedanken wir uns für das Interesse und die vielen Anmeldungen für diese Disziplin.

Auszug aus der Rangliste:

Kategorie 6, 20 Meter

Mädchen

1. Rang, Jessica Müller
2. Rang, Cynthia Biswas
3. Rang, Fabiana Ferraro

Knaben

1. Rang, Lukas Geissmann
2. Rang, Luca Nadler
3. Rang, Sören Hüsler

Kategorie 5, 40 Meter

Mädchen

1. Rang, Jill Prevost
2. Rang, Martina Steiger
3. Rang, Vanessa Amsler

Knaben

1. Rang, Fabian Geissmann

Gastwirtschaft **Juraweid**



Hans Gloor & Christine Berger
Juraweid · CH-5023 Biberstein · 062 827 45 45
Ruhetage Montag und Dienstag

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir
**freundliche, flexible Hilfe
für Service und Küche.**

Auf Ihren Anruf freut sich
**Christine Berger, Gastwirtschaft Juraweid,
Biberstein, Telefon 062 827 45 45**

2. Rang, Samuel Zürcher
3. Rang, Lars Seul

Kategorie 4, 60 Meter

Mädchen

1. Rang, Livia Siegrist
2. Rang, Iris Schürch
3. Rang, Tatjana Grubernik

Knaben

1. Rang, Simon Ott
2. Rang, Carlo Müller
3. Rang, Jorn Hüsler

Kategorie 3, 80 Meter

Mädchen

1. Rang, Barbara Hächler
2. Rang, Charlotte Flühler
3. Rang, Jennifer Meyer

Knaben

1. Rang, Martin Siegrist
2. Rang, Dean Amsler
3. Rang, Levin Hüsler

Kategorie 2, 100 Meter

Mädchen

leider keine Teilnehmerinnen

Knaben

1. Rang, Florian Siegrist
2. Rang, Reiner Hüsler

Kategorie 1, 100 Meter

Mädchen

leider keine Teilnehmerinnen

Knaben

1. Rang, Matthias Siegrist

Superfinal um die Schnellste Bibersteinerin und den Schnellsten Bibersteiner

Barbara Hächler und Matthias Siegrist sind die Schnellsten. Sie konnten nach ihren Siegen im Superfinal den Pokal für ein Jahr in Empfang nehmen. Herzliche Gratulation.

Der Limerick der Woche

Wegen Lothars stürmischen Winden
bohren Käfer in Borken und Rinden.

In Berlin – wie man weiss –
nervt ein Käfer Herrn Deiss.

Ausgebo(h)rert ist's Unter den Linden.

Alex Forster

Zum Wohnen/Arbeiten oder für Grossfamilie



5 1/2 - Zimmer-Einfamilienhaus
Wissenbachstrasse 6 5023 Biberstein

- ruhige, stark besonnte Lage
- grosses Ausbaupotential
- sep. Eingang zum angebauten Atelier
- 2 Grossgaragen, 3 Aussenparkplätze
- BGF: 160 m² / Kubatur: 1300 m³
- pflegeleichter Gartenanteil
- Baujahr 1951, Ausbau 1965
- neuer Brenner/Kessel 1994
- Nähe zu ÖV - Bus nach Aarau
- Verkaufspreis Fr. 530'000,-



**Rolf Tanner freut sich auf
Ihren Anruf
062 832 60 90**

RE/MAX AARAU Rolf Tanner Finanzplaner mit Eidg. Fachausweis Kasinostrasse 32 5001 Aarau
T 062 832 60 90 F 062 832 60 91 rolf.tanner@remax-aarau.ch www.remax-aarau.ch





Das Schloss Biberstein -MAIL

Die Hündeler vom Schloss

Thomas Signer, Claudia Brack,
Urban Zehnder

«Schon seit etwa einem Jahr besuche ich regelmässig am Dienstag die Hundesportgruppe im Schachen zu Biberstein. Meine Kollegin in der Rebbaugruppe, Claudia, begleitet mich oft.»

Der folgende Bericht beruht auf dem selber erarbeiteten Text der beiden Hundefreunde Thomas und Claudia, ergänzt durch mündliche Aussage.

Claudia erzählt: «Ich hatte zu Hause selber einen Hund. Etwa vor einem Jahr habe ich in Biberstein Käthi Ulrich mit ihrem Hund kennen gelernt. Sie hat mich

eingeladen, auch in den Hundesport zu kommen. Ich habe dann Thomas mitgenommen.»

In der Hundeerziehung

Thomas schreibt: Zuerst machen sie zwei Gruppen. Die eine macht den Hindernisparcours, die andere Hälfte übt mit den Hunden Fuss, Laufen, Warten, Voran usw.

Das Voran geht so: Da geht der Meister ein paar Meter vom Hund weg und legt ein Belohnungsuetzli hin. Dann geht er wieder zum Hund zurück und schickt ihn das Guetzli holen. Die Hunde müssen neben dem Meister laufen, über die Hindernisse springen, auf einem Tisch gehen, slalom-, tunnel- oder treppen-



laufen oder «Platz!» und «Sitz!» machen. Wir Menschen bilden Gruppen, dann müssen die Hunde und der Meister zwischen den Leuten durch gehen. Dann sagt er «Bleib!», dann geht er durch die Leute und ruft dann «Komm!» - dann läuft der Hund durch die Leute durch zu ihm hin.

Käthi

In der Hundesportgruppe habe ich Käthi kennengelernt. Sie kommt am Dienstag auch in die Hundesportgruppe mit Negrita, meinem Lieblingshund. Frau Zobrist und ihre Kollegin, Frau Rohrer, leiten den Hundesport. Käthi kommt von Buchs, Urs auch, Wolfgang kommt von Küttigen und Roli von Rombach. Die Hunde müssen durch einen Reifen springen, über ein Gitter, im Kreis herum und über Stecken gehen. Käthi ist in der Hundesportgruppe, um Negrita besser zu erziehen.

Im Sommer durften ich und ein Kollege sich auf eine Matte hinlegen und dann mussten die Hunde über uns springen.

Das kynologische Team

Was die Übungsleiterinnen Ruth Zobrist und Lotti Rohrer bei unserem

Fototermin von ihrer Arbeit mit Hunden zu berichten wissen, wäre einen vollständigen Dorfzeitungs-Bericht wert. Sie sind ausgebildete Übungsleiterinnen und erfahrene Hundeführerinnen (z. B. für Sanitäts- und Begleithunde). Als kynologisches Team bieten sie regelmässig Erziehungskurse und Trainings an. Man muss nicht Mitglied sein um daran teilzunehmen.

Die Kursleiterinnen finden es schön, dass Thomas, Claudia und manchmal weiter Schlossbewohner auch zu den Kursen kommen. «Wir haben sie gern», sagt Frau Zobrist. «Sie unterstützen uns tatkräftig. Die Hunde gewöhnen sich mit ihrer Hilfe nebenbei auch besser an Menschen, die sich nicht immer genau so verhalten wie ihre Meisterin. Etwas vom Wichtigsten in der Erziehung ist ja die Sozialisation, also das Angewöhnen an die Menschen in verschiedenen Situationen. Das ist natürlich gut für alle.»

Und wir vom Schloss freuen uns für unsere Bewohner, dass sie in den Kursen so willkommen sind und eine gute Beziehung zu Tieren und Menschen pflegen dürfen. Danke!

SCHMID
Velosport

5032 Rohr 062 824 34 13

WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH

BIBERSTEINER BÜRGER/INNEN IM AUSLAND

Die Dorfziitig wird international

mk - Vor einiger Zeit hat die Dorfziitig AuslandschweizerInnen angeschrieben, welche regelmässig Stimm- und Wahlunterlagen für eidgenössische Abstimmungen erhalten. Es hat uns interessiert, wieso sie ausgewandert sind, wie und wo sie leben und was sie heute noch mit ihrem Heimatland/Dorf verbindet.

Eine erste Antwort haben wir von **Marc Urs Widmer** aus Eschborn/Deutschland erhalten.

Dass ich heute zwei Staatsbürgerschaften besitze, verdanke ich dem Umstand, dass mein Vater aus beruflichen Gründen aus der Schweiz in die Bundesrepublik ausgewandert war. Dort wurde ich 1982 in Essen im Herzen des Ruhrgebietes geboren. Schon bald zogen wir Richtung Süden, nach Hessen. Hier lebe ich heute in Eschborn, einer Stadt rund 10 Kilometer nördlich von Frankfurt am Main, am Fuße des Taunus. Es ist eine anmutige Landschaft, wenngleich die «Erhebungen» des Taunus einem Vergleich mit den Alpen nicht standhalten. Zum Schlittensfahren reicht es aber allemal!

Ich bin im letzten Jahr meiner Ausbildung zum Groß- und Außenhandelskaufmann. Ich wurde kürzlich gemustert und werde wahrscheinlich Mitte Jahr meinen Dienst bei der Bundeswehr antreten. Grundausbildung und Wehrdienst dauern 9 Monate, und möglicherweise werde ich bei den Pionieren dienen.

Mit der Schweiz verbinden mich vor allem meine Großmutter und die Erinnerungen an meinen Großvater. Sie haben in der Ihegi gewohnt. Viel Spaß hat es mir gemacht, wenn wir im Winter holzen gingen oder mit dem



Schlitten von der Gislifluh herunter fahren. Besonders gute Erinnerungen habe ich aber an die Alpen und vor allem an das Wallis, wo ich Skifahren lernte.

Aufgrund meiner heutigen Situation ist es eher unwahrscheinlich, dass ich in absehbarer Zeit – von den Ferien mal abgesehen – in die Schweiz zurückkehren werde. Aber man kann ja nie wissen....

*Mit freundlichen Grüßen
Marc Urs Widmer*

Andere internationale Bibersteiner und Bibersteinerinnen gibt es in Brasilien, Tunesien, Hong Kong und Italien. Wir hoffen, auch von ihnen gelegentlich eine Antwort zu erhalten und unseren Leserinnen und Lesern über interessante und fremdartige Lebensweisen berichten zu können.

Die Nummer 10

- Redaktionsschluss ist am 31. Mai
- erscheint am Freitag, 7. Juni
- verantwortlich: Corinne Berner

Leserbrief

Die Vereine sich beklagen:
Wo sind die Leute vom Dorf,
sie sich fragen.

Möchte man die Vereine unterstützen
und die Gelegenheit benützen,

geht zu einem Feste,
gibt es haufenweise Proteste.

Sitzt man gemütlich beisammen,
kommen sie und
möchten einen verdammen.

Deshalb lieber Verein:
Hört auf und seit nicht gemein!

Sonst kommt im nächsten Jahr
nur noch 'ne kleine Schar.

Zum Glück sind nicht alle Mitglieder
so undankbar!

Christine Schmid

Zivilstandsnachrichten

Geburt

April

30. **Märki, Janik**, des Märki, Patric und der Märki geb. Zurbuchen, Eveline, von Mandach AG, in Biberstein

Trauung

Mai

11. **Rothacher, Mark**, von Blumenstein BE, in Biberstein und **Peter, Tina**, von Ellikon an der Thur ZH, in Biberstein

GEMEINDE BIBERSTEIN

Unentgeltliche Rechtsauskunft

durch Herrn lic. iur. André Gräni,
Rechtsanwalt und Notar,

Dienstag, 4. Juni 2002

19.00 – 20.00 Uhr,

Gemeindehaus Küttigen
Sitzungszimmer 2.05

Gemeinderat

Vereinsnachrichten

BAZAR BASTELKORB

Montag, 3. Juni, 20 Uhr, Schule Biberstein

BÜRGERLICHE VEREINIGUNG BIBERSTEIN (BVB)

Anlass: **Mittwoch 5. Juni** – Zu den Traktanden der Sommer-Gmeind orientiert und diskutiert die BVB anlässlich der traditionellen Orientierungsversammlung. Wiederum sind auch Nichtmitglieder und besonders auch Neuzuzüger herzlich willkommen – lassen Sie sich kurz über die doch reich befrachtete Traktandenliste orientieren.

Gedekte Tische, Grill's mit ausreichenden Gluten, Essen und Getränke werden bereit stehen – speziell werden wieder die vorzüglichen Bio-Forellen aus Nadler's Fischzucht angeboten. Und wenn auch Petrus mitspielt dürfen wir einen wunderschönen Frühjahrsabend über Biberstein erwarten.

Treffpunkt: 19 Uhr im Garten von Familie Schlienger, Gislifluhweg 396 / **Anmeldung:** Frau Kathrin Stübi, Auensteinerstrasse 65, Tel. 062 827 21 50

FEUERWEHR BIBERSTEIN

- Samstag, 25.05., 8.00 Uhr: TLF/MS-WBK
- Mittwoch, 29.05., 19.00 Uhr: Neueingeteilte
- Montag, 03.06., 19.30 Uhr: Atemschutz
- 03.– 04.06., 8.00 Uhr: TLF-/MS Maschinistenkurs

KZV BIBERSTEIN

Laut einem Versammlungsbeschluss findet die **Jungtierschau** vom 26. Mai **nicht** statt.

Wir bitten um Verständnis und hoffen, dass wir Sie an der Talschaftsausstellung vom 14. und 15. Dezember 2002 begrüßen dürfen.

SCHÜTZENGESSELLSCHAFT

- **Feldschiessen:** Talmatt Küttigen
Freitag, 24. Mai, 17.30 – 20.00 Uhr
Samstag, 25. Mai, 9.00 – 12.00 / 13.30 – 16.00
Sonntag, 26. Mai, 9.00 – 12.00 Uhr
- **4. Training:** Lostorf Buchs
Mittwoch, 5. Juni, 18.00 – 19.30 Uhr

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

Donnerstag, 30. Mai: Besuch bei der Glockengiesserei Rüetschi in Aarau.

Kosten pro Teilnehmer inkl. ein Aarauer Glöcklein Fr. 19.–. Abfahrt BBA 13.29 Uhr. Alle Rentner sind willkommen

Reformierte Kirchgemeinde Kirchberg/AG

SAMSTAG, 25. MAI

- 09.30 **Oekum. Krabbelfeier** auf Kirchberg,
B. Bänziger, kirchl. Mitarbeiterin
und Vorbereitungsteam
18.30 **12er-Club**, auf Stock

SONNTAG, 26. MAI

- 09.30 **Gottesdienst zur goldenen
Konfirmation**, Pfr. S. Blumer und
Vorbereitungsteam
Mitwirkung: U. Wilhelm und
M. Sidler, Posaunen
Margrit Wernli, Orgel
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
19.00 **Musikalisch-liturgische Abendfeier**
Ein liturgisches Nachtgebet (Kom-
plet) Es singt eine Vokalgruppe und
die Gemeinde / Violine: Hansjörg
Brugger / Leitung: Heinz Schmid

DIENSTAG, 28. MAI

- 13.30 **Bazar-Bastelgruppe Stock**,
Kirchgemeindehaus Stock

MITTWOCH, 29. MAI

- 19.30 **Kirchenpflegsitzung** auf Kirchberg

DONNERSTAG, 30. MAI

- 09.00 **Zmorge für ältere Menschen**,
in der Sigristschür auf Kirchberg

FREITAG / SAMSTAG,

31. MAI / 1. JUNI

Brötliverkauf

zu Gunsten von «Brot für alle»

An zwei Verkaufsständen in Küttigen und
Rombach werden Vollkornbrötchen zum
Preis von Fr. 3.- angeboten.

Die Vorpräparanden werden gruppenweise
den Haus zu Haus Verkauf in Biberstein,
Küttigen und Rombach übernehmen.

SONNTAG, 2. JUNI

- 09.30 **Predigtgottesdienst**,
Pfrn. S. Schneeberger
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
10.45 **Jugendgottesdienst**,
M. Ledermann, kirchl. Mitarbeiter

MONTAG, 3. JUNI

- 20.00 **Bazar-Bastelchorb Biberstein**,
in der Schule Biberstein

DONNERSTAG, 6. JUNI

- 20.00 **Orientierungsabend für Eltern mit
Kindern**, die im kommenden
Schuljahr die fünfte oder sechste
Klasse besuchen.
Ort: Sigristschür auf Kirchberg

SAMSTAG, 8. JUNI

- 18.30 **12er-Club**, auf Stock

GEMEINDE BIBERSTEIN

Büroreinigung

Infolge Reinigungsarbeiten bleibt das Büro der Gemeindeverwaltung am

Montag, 3. Juni 2002

den ganzen Tag geschlossen.

Der Pikettdienst des Zivilstandsamtes ist über Telefon 062 827 17 87 oder 062
897 32 56 erreichbar.

Gemeindeverwaltung

Verein «Bibersteiner Dorfzitiig»

Redaktionsteam

Corinne Berner Tel. 062 827 35 38
Marianne Kopp Tel. 062 827 17 87
Stephan Kopp Tel. 062 844 11 78
Markus Joho Tel. 062 827 24 17

Redaktion, Verlag, Inseratenannahme, Postfach 1, 5023 Biberstein

Vorstand:

Paul Pfund (Präsident),
Madeleine Berner (Kassierin)
Inseratenannahme:
Herbert Hönle
Tel. 062 827 10 70

Satz:

Dilan GmbH, Rita Bircher
Tel. 062 827 22 63

Fax 062 827 26 10

Druck und

Logos Media AG

Adressverwaltung: Tel. 062 839 30 01

Fax 062 839 30 03